

# *Die Phantasie im Märchen ‘ ‘ Rotkäppchen ‘ ‘*

*Von: Gebrüder Grimm*

الخيال في الحكاية الشعبية (ذات الرداء الأحمر والذئب للأخوة غريم

## *The Imagination in the Fairy Tale ‘ ‘Little Red Riding Hood ‘ ‘ By:Brothes Grimm*

م.م. صلاح راجح جاسم(\*)

assistant lecturer:Salah Rajeh Jassim

salah.rajeh@colang.uobaghdad.edu.iq

### ملخص البحث

تتناول هذه الدراسة دور الخيال في القصص الخيالية، باعتباره عنصرًا أساسيًا في عملية تعلم الأطفال. فالقصص الخيالية تربط بين العالم الواقعي والتمثيل، مما يساعد الأطفال على تنمية خيالهم وقدراتهم التعبيرية. وتهدف الدراسة إلى اعتبار القصص الخيالية وسيلة تربوية، لأن التعلم من خلال الترفيه قد يكون فعالاً. تنتقد الحكاية العربية "ليلي والذئب" بشكل غير مباشر نظام التعليم السلطوي في الشرق العربي، القائم على الأوامر والعقاب. وتشير إحدى المشاهد بين ليلي والذئب إلى رمزية جنسية، مما يجعل الحكاية أكثر ملاءمة للكبار. وغالبًا ما تُصوّر المرأة في القصص على أنها ضعيفة، في حين يُصوّر الرجل على أنه الأقوى والأذكى. والنهاية المفتوحة للحكاية تعكس عدم وضوح مصير الفتاة في المجتمعات المحافظة. أما جاك زيبس، فقد فسّر قصة "ذات الرداء الأحمر" على أنها رمز للنضج الجنسي والتحول الاجتماعي. حيث يشير الرداء الأحمر إلى سن البلوغ والإغواء، ويرمز الغابة إلى الخطر والمجهول. أما الذئب، فهو يمثل الرغبة الجنسية الجامحة، وتنتقد الفتاة لأنها تواصلت معه رغم تحذيرات والدتها.

**الكلمات المفتاحية:** الأدب الألماني، الحكاية الشعبية، ذات الرداء الأحمر، الخيال.

(\*) قسم اللغة الألمانية – كلية اللغات-جامعة بغداد

## *Abstract*

This research explores the role of fantasy in fairy tales, as it is essential for children's learning. Fairy tales connect real and imaginary worlds, helping children develop their imagination and expressive abilities. The aim is to view fairy tales as an educational tool, since learning through entertainment can be effective. The Arabic tale "Layla and the Wolf" indirectly criticizes authoritarian Eastern Arab education, which relies on commands and punishment. The scene with Layla and the wolf suggests sexual symbolism, making the tale more suitable for adults. Women are often portrayed as weak in fairy tales, while men are depicted as superior. The open ending reflects the ongoing uncertainty of a girl's fate in a conservative society. Jack Zipes interprets Little Red Riding Hood as a symbol of sexual maturity and social transformation. The red hood represents puberty and seduction, and the forest symbolizes danger and the unknown. The wolf stands for uncontrolled sexual desire, and the girl is criticized.

**Key words:** German literature, Phantasie, fairy tale

### **Zusammenfassung:**

In dieser Forschung wird die Rolle der Phantasie im Märchen untersucht, da sie wesentlich für das kindliche Lernen ist. Märchen verbinden reale und imaginäre Welten, wodurch Kinder ihre Vorstellungskraft und Ausdrucksfähigkeit entwickeln. Ziel ist es, Märchen als pädagogisches Mittel zu betrachten, da Lernen durch Unterhaltung effektiv sein kann. Das arabische Märchen „Layla und der Wolf“ kritisiert indirekt die autoritäre ostarabische Erziehung, die auf Befehl und Strafe basiert. Die Szene mit Layla und dem Wolf deutet auf sexuelle Symbolik hin, weshalb das Märchen eher für Erwachsene geeignet ist. Frauen werden im Märchen oft als schwach dargestellt, während Männer als überlegen gelten. Das offene Ende spiegelt die Unsicherheit des Mädchenschicksals in einer konservativen Gesellschaft wider. Jack Zipes interpretiert das Rotkäppchen als Symbol für sexuelle Reife und gesellschaftlichen Wandel. Die rote Kappe steht für Pubertät und Verführung,

der Wald für Gefahr und das Unbekannte. Der Wolf symbolisiert unkontrolliertes sexuelles Verlangen, wobei das Mädchen trotz der Warnungen selbst kritisiert wird.

**Schlüsselwörter:** Deutsche Literatur, Märchen, Rotkäppchen. Phantasie.

## **Inhaltsverzeichnis**

### **0. Einleitung**

#### 1. Das Märchen

##### 1.1. Märchenanalyse

##### 1.2. Märchenmerkmale

##### 1.3. Märchenstil

#### 2. Phantasie im Märchen

##### 2.1. Sprachliche Mittel der Phantasie

##### 2.2. Phantasiewelt des Kindes

#### 3. Märchenpädagogik

##### 3.1. Didaktisches Material

##### 3.2. Rollenspiel

##### 3.3. Sprachliche Mittel im Märchen "Rotkäppchen"

##### 3.4. Wolf im Märchen "Rotkäppchen"

#### 4. Volksmärchen

##### 4.1. Ablauf des Märchens "Rotkäppchen"

##### 4.2. Französisches Muster "Le Petit Chaperon Rouge"

##### 4.3. Deutsches Muster "Rotkäppchen"

##### 4.4. Italienisches Muster "The False Grandmother"

4.5. Chinesisches Muster "Goldflower and the Bear"

4.6. Arabisches Muster "Layla and wolf"

5. Schlusswort

6. Literaturverzeichnis

6.1. Arabisches Literaturverzeichnis

## 0. Einleitung

Die vorliegende Forschung befasst sich mit einem umfangreichen Forschungszustand, der die Auswirkung der Phantasie im Märchen auf die Kinderwelt zum Thema hat.

In dieser Forschung wird zuerst aber natürlich und vor allem die Märchenanalyse gründlich untersucht, und beleuchtet. Der Kern der Untersuchung ist hier Grimms Märchen "Rotkäppchen"

Die Untersuchung teilt sich in zwei Teilen: nämlich das Märchen und die Phantasie und deren Einfluss auf die Kinderwelt. Mit anderen Worten, ob man das Märchen für Bildung der Kinder auf eine wissenschaftliche Weise und Methode nutzlich machen kann.

Eine der Kernfragen ist also; ob die Kinder im Leben ohne Erfahrungen lernen könnten? Und ob sie selbst die Wahrheit herausfinden könnten?

Die Phantasie im Märchen spielt wirklich eine große Rolle im Bezug auf die Pädagogik und hilft ebenfalls bei der die Entwicklung der Persönlichkeit des Kindes.

Was liest das Kind im Märchen?! Was findet es heraus, erlebt es selbst die Situation, versucht es dann die logische Lösung zu finden.

Auf jeden Fall wird das Kind dazu ermuntert zu überlegen, dann vergleicht es seine eigene Lösung mit dem fantastischen Märchenschluss, dies begeistert das Wachstum und die Entwicklung des Bewußtseins des Kindes. Und das ist ja sicher das Ziel der fantastischen Elemente im Märchen.

Das Märchen beruht sich auf der Mischung zwischen Realität und Fan-

tasie, darüber hinaus begeistert es die Kinder für Lesen Phantasieren. Das Märchen spiegelt also die Realität mit Fantasie wider.

Im Kapitel ( Volksmärchen) versuche ich vereinheitlichen zuerst den Begriff wissenschaftlich zu definieren, dann möglichst die historisch-angeordnet- informierten Angaben auf den Ablauf des Märchens ( Rotkäppchen) darzustellen, indem ich den Ursprung fast alle deutschen Märchen, die von Brüder-Grimm Haus-und Kindermärchen gesammelt wurden, von arabischen Tausend und eine Nacht Geschichten abgeleitet sind, deshalb ist es notwendig, dass einen Blick darauf hinweisen, außerdem wird die Rolle des Wolfes im Märchen ( Rotkäppchen) als eine studierte analysierte wissenschaftliche Untersuchung bis jetzt nicht ans Licht gekommen ist. So lässt sich der Charakter vom Wolf in diesem Märchen zweifellos als Metapher bezeichnen. Dazu wird es überzeugend bewiesen, dass das Märchen (Rotkäppchen) wirklich nicht für Kinder, sondern für Erwachsenen ist, was ich dagegen bin.

Dann bemerken wir vereinheitlichen ebenfalls einen besonders unähnlichen Fall, dass fast alle Hauptfiguren in deutschen Märchen ein Mädchen oder eine junge Frau sind. Hier stellt sich wunderbare sowie bezweifelte Fragen; wozu ist das? Welche Rolle spielt der weibliche Faktor im deutschen Märchen?!

## 1. Märchen

Die Märchen sind sehr interessant. Seit Generationen haben die Erzählungen von Ungeheuern und Prinzessinnen, den sprechenden Tieren und den wundersamen Begebenheiten der Menschen in jedem Alter begeistert.

Mit der Entwicklung der Filme im Laufe des zwanzigsten. Jahrhunderts ist ein neues Genre entstanden: Nämlich das Genre der Verfilmung von Märchen. Die Vorreiter dafür sind die Filme von Walt Disney. Seine Verfilmungen von „Schneewittchen« und „Cinderella« aus den fünfzig Jahren gelten noch heute als typische Kinderfilmklassiker, die sich auch gegen moderne Konkurrenz behaupten können.

Seit 2000 sind viele, meistens Animation-Märchenverfilmungen aufgetaucht. Der Anfang dieser Entwicklung gilt 2001 für den erschienenen Animationsfilm „Schrek - Der tollkühne Held«, der verschiedene Märchen und deren Motive benutzt und zahlreiche Märchenfiguren zusammenbringt. Die drei Fortsetzungen des Films und die Auskupplung „der gestiefelte Kater“ wurden zu Kassenschlager durch dieses Erfolgskonzept gemacht. Dieses Erfolgsrezept machte auch die drei Fortsetzungen des Films sowie die Auskupplung „Der gestiefelte Kater« zu Kassenschlagern. Ein weiteres Märchen, das die Handlung von Schneewittchen verfremdet ist „Snow White and the Huntsman«, das 2012 erschienen ist. Die Grundlage für einen Animationsfilm bildet „Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich«. und „Küss den Frosch« aus dem Hause Disney von 2009. Die Handlung ist hier in den Süden der USA in den 1920er Jahren abgelaufen. Darüber hinaus ist das Motiv der Verwandlung umgekehrt, so dass sich auch die Prinzessin in einen Frosch verwandelt.

Die Verfremdung bzw. die Modernisierung eines traditionellen Märchens wurde allerdings nicht von der Filmbranche erfunden. Zahlreiche Märchenversionen sind in der Literatur auch bekannt, diese sind viel älter als die verfilmten Versionen. Es ist eine große Vielfalt von unterschiedlichen Texten entstanden, die sich bezüglich ihrer Gattung, ihrer Sprache und ihres Ziels stark unterscheiden.(Vgl. Stewens, Paul; 2016. 4)

In dieser Arbeit sollen am Beispiel des Märchens von dem Gebrüder Grimm ``Rotkäppchen`` ausgewählte parodistische Texte analysiert werden. Das Märchen ``Rotkäppchen`` eignet sich in einer besonderen Weise als Gegenstand der vorliegenden Untersuchung, wenn man die große Anzahl der literarischen Verfremdungen dieses Märchens misst.

## **1. 1. Märchenanalyse**

Inhaltlich zeichnet sich die Struktur von Rotkäppchen durch zentrale Merkmale des Volksmärchens aus. Da Kinder- und Hausmärchen von Grimm in erster Linie an die Kinder gerichtet werden, ist die Handlung des Märchens nicht

komplex gestaltet. Die Märchen, deren Aufbau besonders einfach ist, werden als „Kettenmärchen“ bezeichnet. Aus dem Grund, dass die Handlungsschritte nacheinander ablaufen und sich nicht überlagern, kann gesagt werden, dass es sich bei dieser Darstellung um ein Kettenmärchen handelt. Als Ausnahme können beispielsweise die Handlungen Blumenpflücken und das Verschlingen der Großmutter angesehen werden. ( Vgl. Ellwanger;Grömminger. 21)

In der Regel besteht die Ausgangssituation eines Volksmärchens in Form eines Mangels oder einer Konfliktsituation, die im Verlauf der Handlung gelöst werden muss. Eine solche Darstellung von Schwierigkeiten sowie deren Bewältigung ist auch ein Bestandteil der Handlung von Rotkäppchen, ist aber in erweiterter Form dargestellt. Als thematische Aufgabe des Märchens werden besonders die Krankheit der Großmutter und der Auftrag für Rotkäppchen, ihr Wein und Kuchen zu bringen. Rotkäppchen scheitert, da sie allerdings dieser Aufgabe nicht gewachsen ist, sie kann nur durch Hilfe des Jägers sein Ziel, nämlich die Erfüllung der ursprünglichen Aufgabe, erreichen. Für diese zweiten Komponente ist dem bekannten Märchen vom Rotkäppchen ein weniger bekannter Nachsatz beziehungsweise eine Fortsetzung angefügt, in welcher das Rotkäppchen, das aus seinem Fehler in der vorherigen Geschichte gelernt hat, einen Wolf mit einer gleichen List besiegt. Damit besteht Rotkäppchen die anfangs gestellte Bewährungsprobe doch noch, wenn auch erst beim zweiten Versuch. Das Märchen entspricht damit in den Grundzügen seines Handlungsschemas denen des Volksmärchens.

## 1. 2. Märchenmerkmale

### A. Der Beginn ( Führungsleitsatz)

``Es war einmal...,``

Der formelhafte Satz in der sprachlichen Gestaltung ist ein typisches Merkmal des Volksmärchens. Dieser zeigt sich im vorliegenden Text auf mehreren Ebenen. Max Lüthi stellt fest: „Fest und formelhaft sind die Anfänge“. (Lüthi,

Max, Göttingen 1969, S. 29) Dieses Kennzeichen ist bereits im ersten Satz von Rotkäppchen beinhaltet: Durch die berühmte Märchenformel „Es war einmal“ erwartet der Leser sowie der Hörer sofort ein Märchen.

## B. Weisheit ( Spruch)

Darüberhinaus bezieht sich die Formelhaftigkeit auch auf die Sprüche des Märchens. Diese Eigenschaft wird erfüllt, indem Rotkäppchen den als dessen Großmutter verkleideten Wolf mit vier syntaktisch identisch gestalteten Sätzen anspricht, die trotz der Ausrufungszeichen als Fragen zu verstehen sind: „,Ei, Großmutter, was haßt du für große Ohren! [...] ,Ei, Großmutter, was haßt du für große Augen! [...] ,Ei, Großmutter, was haßt du für große Hände! [...] ,Aber Großmutter, was haßt du für ein entsetzlich großes Maul!>>> (GriRo, S. 64)

## C. Lebenshilfe

Märchen enthält immer die Implikation für Lebensgestaltung, die man mit unglaublicher Problematik täglich trifft, aber durch Märchen lässt sich eine logische Lösung dafür finden. Außerdem sind Märchen eine Art für Lebenshilfe angezeigt, denn sie zeigen immer wieder auf Neues, dass Probleme egal wie ausweglos erschienen werden, lösbar sind. Deshalb sieht man in solchen Märchen Mut und Hoffnung. (Vgl. Krüger, Jörg-Andreas;2009.30)

## D. Phantasie

Die Märchenerzählung beruht sich auf der imaginären Vorstellungswelt, die reale in imaginären Ereignissen eingeschlossen ist. In Märchen wird ein Ereignis frei erfunden, das eine Vermischung von real-und unrealen Welten gemeinsam gewesen ist.

Fantasiewelt sowie Zaubertränken, Sprechenden Tiere oder übernatürliche Fähigkeiten und Tätigkeiten kann man im Märchen finden. Die Fantasie im Märchen führt und erfordert die Kinder mit den Figuren, Gefühlen und Ereignissen der Geschichte zum Mitdenken, Mitfühlen und Mithandeln. Nur auf diese Weise können die Kinder die Erfahrungen sammeln.

“Es handelt sich dabei um eine meist kürzere fantastische Erzählung, in der die Bedingungen der Wirklichkeit aufgehoben zu sein scheinen und das Wunder vorwaltet.” (Campbell Joseph; 1999.8).

## E. Orts-Zeitangaben

In allen Märchen fehlen die Orts- und Zeitangaben, in denen werden allerdings den gleichen Formbeginn, sie werden immer mit den gleichen Formbeginn sowie das gleiche Ende verwendet. ([https://grundschulernportal.zum.de/wiki/Lernpfad:\\_Wir\\_gestalten\\_ein\\_M%C3%A4rchenbuch/Merkmale\\_von\\_M%C3%A4rchen\\_-\\_Teil\\_1](https://grundschulernportal.zum.de/wiki/Lernpfad:_Wir_gestalten_ein_M%C3%A4rchenbuch/Merkmale_von_M%C3%A4rchen_-_Teil_1))

“Es war einmal...”, “wenn sie nicht gestorben, dann leben sie noch heute.”

## F. Funktionalität

Märchen sind meistens für Unterhaltungsfunktion.

### 1. 3. Märchenstil

Der hohe Grad der Abstraktion gilt als zentrales stilistisches Element dieser Traveſtie. Vereinfacht werden dabei die konkreten Ausdrücke des Originals so stark wie möglich. Das verwendete Prinzip wird in der Regel in der Rechtswissenschaft für eine einfache Darstellung. Die Rechtsnorm bezeichnet sich dadurch, „dass sie eine Rechtsfolge an einen Tatbestand knüpft. Der Tatbestand umschreibt in abstrakter Weise die Tatumstände, die im konkreten Fall ‚erfüllt‘ sein müssen, um die Rechtsfolge ‚auszulösen‘“. Damit man entscheiden kann, eine Tat die entsprechende Rechtsfolge zur Folge hat, hat der Zuständige zu „überprüfen, ob sich der ihm vorliegende konkrete Sachverhalt unter einen abstrakten Tatbestand subsumieren lässt“. Zu diesem Zweck ist es notwendig zu verallgemeinern, und genau so ist es bei Troll hier mit dem Märchen Rotkäppchen. Im Original heißt es: „Der Jäger ging eben an dem Haus vorbei.“ Diesen Sachverhalt verallgemeinert Troll wie

folgt: „Der sich auf einem Dienstgang befindliche und im Forstwesen zuständige Waldbeamte.“ Dieses Verfahren findet sich an vielen weiteren Stellen wieder, von denen nur noch eine erwähnt werden soll. Bei den Gebrüder Grimm Rotkäppchens Mutter sagt: „„Komm, Rotkäppchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein, bring das der Großmutter; sie ist krank und schwach und wird sich daran laben“, Troll spricht von „eine[r] Sendung von Nahrungs- und Genussmitteln zu Genesungszwecken.“ Hier verallgemeinert Troll nicht nur, er verkürzt das Original dadurch, dass er vollständig wörtliche Rede nicht verwendet, die in der Fassung der Gebrüder Grimm viel Platz haben. Der sehr bekannte Dialog zwischen Rotkäppchen und dem als dessen Großmutter verkleideten Wolf fehlt beispielsweise vollständig. Aus diesem Grund bekennt sich Troll mit dem letzten Satz seiner Travestie zu dem Märchenursprung seines Werkes dadurch, dass er die bekannte Schlussformel für Märchen „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute“ dem Stil des Textes konsequent wie folgt ausdrückt: „Wenn die Beteiligten nicht durch Hinschied abgegangen und in Fortfall gekommen sind, sind dieselbigen derzeit noch lebhaft“, trotz im Originaltext von Rotkäppchen diese Formel gar nicht vorkommt. Dies wird dadurch begründet, dass Troll sich an dieser Stelle eher auf die weit verbreitete Vorstellung des Märchens als auf den exakten Wortlaut der Gebrüder Grimm bezieht. Diese Orientierung am allgemeinen Bild von Rotkäppchen wird auch bei einer Untersuchung des Inhalts deutlich.

## 2. Phantasie im Märchen

„Märchen setzen Fantasie und Vorstellungskraft in Gang.“ (Günter, Sybille; 2010.20)

Phantasie ist ein unerklärliches unreales Ereignis in reale wirkliche Welt. Der Autor dichtet eine neue imaginäre Welt, in der man zwei verschiedene Welt miteinander vermischt wird. Dadurch findet man die Spannung mit Lesen dieser literarischen Gattung, diese Gattung wird als Märchen genannt, denn das Kind fühlt sich in eine fremde imaginäre unwirkliche Welt, aber nur durch Fantasie kann das Märchen diese Bezeichnung bekommen werden.

''Das Phantastische ist etwas Unerklärliches in der realen Welt, das seinen Weg auf eine mysteriöse Weise gefunden hat. Die Grenzen des Natürlichen werden im Phantastischen gesprengt und existieren fast nicht mehr.[...] es geschieht etwas, das der Verstand nicht erklären kann.'' ( Tzvetan, Todorov; 2013.56)

Die Hauptfigur soll es erklären, wie sie in beiden Welten erlebt, dadurch kann sie selbst über die reale und phantastische Welt teilen. So kann sie die Geheimnisse die beiden Welten erkennen, ebenfalls werden alle Grenzen verschwunden, als ob sie wären ineinander verflossen.

Märchen wird nach Bottel Polivka als eine mit dichter Phantasie entworfene Erzählung definiert. (Vgl. Campbell, Joseph; 2017. 28)

Nur durch das imaginäre Ereignis im Märchen wird die Phantasie eine besondere große Rolle gespielt, damit wird die Phantasie auf dem unreal-unerklärlich-und unpausiblen Vorfall basiert; als der Jäger den Bauch des Wolfes mit der scharfen Schere abgeschnitten hatte, wurden dann Rotkäppchen und ihre Großmutter lebendig wieder herausgekommen, dann stellte Rotkäppchen die Steine in seinen Bauch.

Alle diese unbegreiflichen Ereignisse werden in Märchen ''Rotkäppchen'' passiert, aber dies gehört gewiss im Sinne zur Phantasie.

## **2.1. Sprachliche Mittel der Phantasie**

Die Sprache präsentiert im Märchen ''Rotkäppchen'' den Stil des Volksmärchens, denn ein Zeichen der Märchenmerkmale ist unbestimmte Zeitangabe dargestellt, das gehört natürlich zum Merkmal des Volksmärchens. Dazu findet man die Methode der Beschreibung im Märchen ebenfalls die Nennung der folgenden Ereignisse. Dies zeigt sich klar die äußerliche Schilderung, von anderer Seite ist; wie wird der Satzbau im Märchen geformt? Die fast in Präteritum geformt ist.

## 2.2. Phantasiewelt des Kindes

Also Charlotte Bühler erklärte die Phantasie des Kindes als Mithandlung, Mitmachen und als Wandern in der imaginären Vorstellung der Geschichte. (Vgl. Karrenbrock, Helga;1995.45)

In Vorstellung des Kindes wird als Kampf zwischen Guten und Bösen, dies muss ihm in ein neues Leben geführt werden, das gibt ihm natürlich eine positive Hoffnung zum zukünftigen Leben.

''Der Kampf zwischen Gut und Böse, ein gewöhnliches Motiv in so vielen phantastischen und mythischen Erzählungen, spiegelt die tiefsten Hoffnungen der Menschheit wider.'' ( Göte, Klinberg; 1974.240)

In Märchen '' Rotkäppchen'' verkörpert der Böse in Wolfs Gestalt, es soll in der phantastischen Welt nur durch seine einzige Figur als Böse dargestellt werden. Der Böse ist negativ im Gegenteil das Gute ''Rotkäppchen'' positiv, aber nur durch einen kleinen unerwarteten Fehler geriet das Gute ''Rotkäppchen'' in List des Bösen '' Wolf'', so wird die Spannung der Handlung im Höhepunkt erreicht; zuerst wie gewöhnlich gewinnt der Böse kurz, als er durch Intrige tritt das Haus der Großmutter, schluckt sie, verkleidet sich als Großmutter, dann lag sich ins Bett, und erwartet Rotkäppchen, als Rotkäppchen hinein, schluckt er sie auch, dazu schlief er tief und schnarcht, aber als der Jäger das Schnarchen des Wolfes gehört hatte, näherte er sich am Fenster, schaute den Wolf im Bett schlafend, sein Bauch ist hoch, erkennt er, dass der Wolf die alte arme Großmutter schon gefressen hat, aber durch die Weisheit erschießt er den Wolf nicht, sondern schneidet seinen Bauch mit Schere ab, damit die Großmutter und Rotkäppchen lebendig herauskommen können.

Das ist ja der phantastische Faktor im Märchen, denn wie können die Beiden lebendig wieder herauskommen?!!!

## 3. Märchenpädagogik

Märchen werden fast als gutes pädagogisch- wertvolles Lehrmaterial be-

trachtet. Funktion und konstitutive Bedeutung jedes Märchen ist die Führung der Kinder in den richtigen Weg und die Situationsmöglichkeiten auf die wirkliche reale Welt, denn die Hauptfiguren im Märchen sind meistens nicht nur normale Personen, sondern auch als Leitfiguren für die Kinder sind, von denen die Kinder zuviel in ihrem zukünftigen Leben sowohl persönlich als auch beruflich die guten positiven Erfahrungen gewinnen sollen, denn die Märchen bieten den Kindern die Reifungserlebnisse, Ablösungs- und Individuationsprozesse an. Und wie können die Kinder in solchen ähnlichen Situationen einen sinnvollen Ausgang unverwirrend finden.

### **3. 1. Didaktisches Material**

Märchen fördern die Entwicklung der Sprache, die soziale Kompetenz durch die Vermittlung grundlegender Werte, die Entwicklung von Resilienz durch die Schaffung innerer Ressourcen. Zusätzlich fördert das Hören von Märchen die Fantasie, die dem Kind eine Lust am Lernen geweckt ist. Märchen sind ein sehr gute Mittel zu Integration (Vgl. Kay, Lorenz; 2012.2)

Märchen als Sprachförderung; animistische Vorstellungswelt des Kindes wird durch das früh operatorische unreife Denken in der vielfältigen theoretischen und praktischen Entwicklungsphasen innerliche und äußerliche Vorstellung mit der gemeinsamen Verbindung zwischen Natur und Kind erfolgt. In Märchen finden die Kinder die prägnanten Vorbilder ihrer kindlichen Vorstellung.

Das literarische- und didaktische Aspekt in der Phantasie des Märchens hat folgende Punkte:

1. Reine Gestaltungsaufgabe.
2. Textanalyse, anschließende kreative Aufgabe.
3. Hören, Bildmaterial sammeln, Überprüfung im Text, neues Bildmaterial erstellen, Verbindung kognitiver und kreativer Aufgaben.
4. Kreativität als Erlernen und Anwenden literarischer Techniken.

5. Stimmfarbe, Lautstärke, ermöglichen ein Grundverständnis der Geschichte.

6. Eine Geschichte soll es selber gelesen wird.

7. Unterschied zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit; mündliche Erzählungen vermitteln eigene innere Bilder.

Die Auswahl der Märchen ist wohl entsprechender Alter des Kindes abhängig, so wird die Auswahl wie die folgenden Gattungen klassifiziert;

A. Kinder mit 4 Jahren: Sie brauchen Märchen, die nur mit einem einfachen Handlungsthema und wenige Figuren enthalten, die den Kindern überschaubar und naturvollziehbar gewesen sind, denn das Kind soll selbst dann wie möglicherweise die ähnliche Geschichte wieder erzählen. Dadurch erlernt das Kind und verstärkt seine Hörfähigkeit und erzählweise.

B. Kinder ab 6 Jahre: Märchen müssen mehr Hauptmotive haben, sowie; Aschenputtel. Märchenauswahl für die älteren Kinder erfolgt bestimmte Kulturen oder aktuelle Themen, die bildhaft mit interessanten Stoffen im Schulunterricht entsprechen sind; sowie, Für alle Elfen und Trolle ab 8.

### **3.2. Rollenspiel**

Märchenhaftes Rollenspiel können die Kinder in Umsetzung und Nacherzählen als spielpädagogisch der wichtigsten einzelnen Märchenereignisse wieder erleben, dadurch die Kinder die Handlung mit detaillierten wirklichen Szenen der Geschichte nach erspüren, als ob sie die realen Figuren im Märchen wären, wenn sie selbst die Figurenrollen nachgespielt haben, dadurch kommt kreativer Prozess in Gang, denn die Kinder werden jetzt die lebendigen Figuren im Märchen. Sie beherrschen damit ganzes Thema im Ablauf der Geschichte. Durch das Nachspiel können die Kinder gewiss die pädagogischen Erfahrungen anhand der Erzählfrau gewinnen. Das ist ja die Aufgabe oder Methode der Erzählfrau als gute Erzieherin für die Kinder angesehen.

„ Soll eine Geschichte ein Kind fesseln, so muss sich unterhaltsam sein

und seine Neugier wecken. Um aber sein Leben zu bereichern, muss sie seine Fantasie anregen und ihm helfen, seine Verstandeskräfte zu entwickeln und seine Emotionen zu klären. Sie muss auf seine Ängste und Sehnsüchte abgestimmt sein, seine Schwierigkeit aufgreifen und zugleich Lösungen für seine Probleme anbieten. Sie darf dabei die kindlichen Nöte nicht verniedlichen und das Vertrauen in das Kind und in seine Zukunft stärken.“ ( Bettelheim; 1980. 11)

### 3. 3. Sprachliche Mittel im Märchen “ Rotkäppchen ”

Die Stilisierung ist der Ablauf in der Handlung als die grammatische sprachliche inhaltliche Vereinfachung, das ist denn das Wesen der Darstellung im Märchen. So bildet sich auf diese Weise die Märchenstruktur. Die gesamte Veränderung im Verlauf der Geschichte ist die Heldin und ihrer Gebärde abhängig, die die Stilisierung und Ausdrucksweise im Märchen tiefgrund beherrscht. Sie wird als Zentralisation oder Erschöperin des stilisierten sprachlichen Märchens angesehen.

Das Märchen “ Rotkäppchen ” wird hier als exemplarisch ausgewählt, das sowohl formelhaft als auch inhaltlich gutes Thema für das Lernen der Kinder ist, zuerst sollen die Kinder den Aufbau und die Märchenmerkmale möglicherweise erarbeiten, aber vorher sollen sie ja das Schreiben, gemeint ist kreatives Schreiben, gut erkennen. Zugleich wie können sie sich die Wörter mit den Bildern in eine neue Geschichte verknüpfen. So sollen sie ebenfalls aktiv Vorwissen sein, den Inhalt mündlich und schriftlich mit ihren eigenen Worten wieder zusammenfassen, und den Text aufmerksam betont vorlesen, aber müssen sie auch den Erzählaufbau nach ihrer eigenen Meinung in Wort verfassen, dabei ist wichtig sie die Ergebnisse in den Schluss “ happy end ” zu begründen. Wie immer ein Märchen mit einen leitenden Satz; “ Es war einmal. ” beginnt, und mit; “ wenn sie nicht gestorben, dann leben sie noch heute. ” endet. So geht sie in der weiten Welt; im Wald, wo sie mit einem Abenteuer begann, und fädelt die spannende Handlung ein, als sie dem Wolf begegnete, die einen Dialog miteinanderen passierte; “ was machst du ganz al-

lein im Wald, schönes Mädchen? ( ... ) wohnt sie ganz allein? (...) Adieu, wir sehen uns später noch.` ( Severino, Baradli; 1992. 157)

Dadurch lernen die Kinder; wie sie ein Gespräch mit anderen Personen beginnen; welche Wörter sind richtig und authentisch in dieser Rede gewesen?

#### **4. Volksmärchen**

Therese Posor definierte den Begriff ( Volksmärchen), und nannte dessen Merkmale sowie folgendes;( ... eine überwiegend mündlich überlieferte Gattung, bei der der Verfasser unbekannt und der Text variabel ist.)

( Hg. Otto Knörrich;1990.251)

##### **4.1. Ablauf des Märchens `` Rotkäppchen ``**

Die Relation zwischen Brüder Grimms Märchen und Tausendund eine Nacht Geschichten besteht sicher, denn dies wurde bereits in grimmischen Volksmärchen als Haus-und Kindermärchen weitgehend erschienen. Der erste Brüder- Grimms Teil wurde im Jahre 1812 herausgegeben, dann folgte der zweite Teil im Jahre 1815. Brüder- Grimm haben in einem Kommenar über die gesammelten deutschen Märchen geäußert, dass sie die Gedanken aus Tausendund eine Nacht Geschichten entnommen hatten. (Vgl. عبد الجبار 1982.72; محمود)

So ist das inhaltlichen gedankliche Märchen `` Rotkäppchen`` vom arabischen Volksmärchen abgeleitet, bei denen es sich um Kinder-Hausmärchen und Literaturschreiber zu Beginn 19.Jh. handelt, wo die moderne Industrie und Begleitung der Aufklärung im Westen war. Die soziale Funktion ist als Reflexion und Äquivalent des Klassenkampfes. Das Volksmärchen ist wichtig für das Verständnis von Poesie, Mythen und alter Geschichte. (Vgl. عبد 1982.76; محمود الف الجبار)

Mit dem Beginn der arabischen Eroberungen in ganz europäischen Ländern wurde erstens mit dem espanischen Staat angefangen. So wurde ebenfalls andere arabischen Kulturen und Wissenschaften damit übertragen.

Auf diese Weise wurde die Tausendund eine Nacht Geschichten erstens in französische Sprache übersetzt, dann wurde diese Geschichten in anderen europäischen Sprachen mit anderen Namen und Titeln nachgeahmt. Also wurden die folgenden Formen erschienen:

#### **4. 2. Französisches Muster " Le Petit Chaperon Rouge"**

Charles Perrault ( 1628-1703) hat im Jahre 1697 das Märchen mit Titel " Le Petit Chaperon Rouge" verfasst, in dem die Moral der Geschichte geendet ist, dass der Wolf das kleine Mädchen und die Großmutter verschlungen hatte, ohne dass ein Ritter für sie erschien.(Vgl.2014.108;شجر اوي)

#### **4. 3. Deutsches Muster " Rotkäppchen"**

Brüder- Grimm haben die Haus-und Kindermärchen unter Grimms Märchen gesammelt, davon ist das Märchen " Rotkäppchen".

Im Gegenteil, die Stadien der Rettung des kleinen Mädchens und ihrer Großmutter beobachtet werden, wenn der Jäger hereinkam, um sie aus dem Wolfsbauch herauszukommen.(Vgl. 2014.108;شجر اوي)

#### **4.4. Italienisches Muster " The False Grandmother"**

Im Jahre 1883 hat der italienische Schriftsteller ( Italo Calvino) ein Märchen geschrieben, was die italienische Version betrifft. So wird das kleine Mädchen mit ihrem Oger in einem Großmutterkleid zum Abendessen mit dem Wolf eingeladen, das Essen bestand aus den Zähnen und Ohren der Großmutter.(Vgl.2014.108;شجر اوي)

Da bemerken wir eine grundlegende Entwicklung, denn das Mädchen ist nicht mehr negativ und naiv sowie in den vorherigen Geschichten erschienen. Die Wahrnehmung der Ernsthaftigkeit des Gesprächs mit dem Wolf war in der ersten Geschichte ( französisches Muster) nicht verfügbar. Sie kannte die Schlaueit dieses wilden Tieres nicht, also hatte sie keine Angst davor. Im deutschen Muster wurden das Mädchen und ihre Großmutter gerettet, wenn der Jäger als eine andere Person hier eintritt, und sie aus dem Wolfsbauch herauskommen lässt.

#### 4.5. Chinesisches Muster "Goldflower and the Bear"

Der chinesische Autor (Chiang Mi) hat im Jahre 1979 das Märchen (Die goldene Blume) verfasst. Es schafft, den Bären zu eliminieren, der früher die Kinder verschlungen hat, es gelingt ihr und ihren kleinen Bruder zu beschützen, und vor der Gefahr der Konfrontation mit dem Bären zu vermeiden, dass er unter angesichts des wilden Bären ein psychologisches Grauen erleidet. (Vgl.2014.108; شجر اوي)

In der chinesischen Version gelingt es dem Mädchen, das Monster (Bär) zu schlachten, der sie verschlingen wollte, aber wenn das Mädchen mit einem Speer in den Mund geworfen hatte, wurde er dann getötet.

In beiden Fällen (Italienisches und Chinesisches) wirkt das Mädchen positiv schlau und greift auf einen Trick zurück, um sich selbst zu retten. Dies zeigt die Auswirkung der Zeit auf die positive Veränderung der Sicht der Gesellschaft auf das Mädchen. Das Mädchen ist jetzt nicht mehr als wie früher eine schwache naive Person, die sich nicht schützen kann, wenn es um ein gutes Benehmen und eine weise Intelligenz des Mädchens in Abwesenheit der Mutter oder allein in Not geht.

#### 4.6. Arabisches Muster "Layla and Wolf"

Layla und Wolf beschreibt ein junges Mädchen und ihr Verhalten, das sie unbedingt außerhalb der Grenzen des Familienhauses erleben will, bereits für Abenteuer solange ihre Mutter alle verschlossene Türen geöffnet hat, das scheint ihre persönliche Freiheit einzuschränken. Layla bezweifelt zuerst, wie jedes Mädchen die Aussagen und Warnungen ihrer Mutter. (Vgl. إملی نصر 1998.4; اللهf)

Es bedeutet auf den Wunsch junger Mädchen hin, vom Gehorsam der Mutter abzuweichen und die Barriere der Angst zu durchbrechen, die sie durch ein System der alten Tradition und ständigen Warnungen gefesselt ist. Es ist ein Anruf mit Freiheit zu rebellieren und die Außenwelt auf ihre Weise zu entdecken. (Vgl. 1998.115; إملی نصر الله)

Layla und Wolf ist als symbolische Ebene der Reisengeschichte zur Konfrontation, dessen was er fürchtet ( Wolf). Die Quelle der Angst kann äußerlich sein, da seine Angst, Tradition und soziale Normen zu verstoßen, psychologisch oder innerlich sein kann. In diesem Fall wird die Geschichte in der symbolischen Dimension gezeigt, dass Angst eine Person zerstören kann, wenn sie sich ergibt. Die Quelle der Angst ohne Herausforderung und Führung, während mutige Konfrontation, d.h. das Erreichen eines Bewusstseinszustands und Bewusstseins der Ursachen oder bedrohlichen Quellen, die Seele schützt und das Gefühl des inneren Friedens und Ruhe wieder herstellt, erklärt dies die Möglichkeit von einem Happy End, dem Mädchen, dem es gelungen ist, die Ketten der Angst zu lockern, dass ihre Mutter und die konservative Gesellschaft sie gebunden haben.(Vgl.2014.134;شجراوي)

Das Wort ( Reise) bedeutet das Leben außerhalb der Eltern zu erleben. Der Begriff ( Ende der Reise) wird im übertagenen Sinne verwendet, um das gewünschte Ziel zu erreichen.(Vgl.1998.117;إملي نصر الله)

Die verschiedenen Formulierungen basieren auf Vladimir Propps (1895-1970)Ansatz für die narrativen Funktionen der Charaktere.

Die Schlussfolgerungen unterscheiden sich in allen genannten Geschichten, was ihre Bedeutung im Sinne bestätigt. Der Unterschied in Formulierung ist der allgemeine Grund, der das unterschiedliche Konzept der Kindheit und damit die Anleitung für Kinder ist.(Vgl.2014.102;شجراوي)

Die Wurzeln der Märchen gehen auf die Kultur der Dorfbewohner zurück. Über Jahrhunderte hinweg forderten Bauern und Hausangestellten die Menschen auf, die langen eintönigen Stunden mit Hausarbeit und Ernte zu verbringen. Die Märchen spielten damals eine wichtige Rolle der Unterhaltungs- und Bildungsmedien sowie Radio und andere, die das Gefühl der Monotonie zu verringern. Das Geschichtenerzählen ist eine Kunst oder als ein Haushandwerk mit einem Zweck der Kinder zu unterhalten, oder erschrecken.(Vgl. 2014.105;شجراوي).

## 5. Wolf im Märchen "Rotkäppchen"

Wolf ist hier als eine Metapher für böse Männer, die die naiven Mädchen auf Schritt und Tritt verführen können, die unterschiedliche Gesichter sowie das eines Prinzen tragen und das Mädchen damit täuschen.

Wenn du ihn aus Unbekannten kommen siehst und auf zwei anstatt vier Beinen geht, stellst du dir vor, dass er eine neue Maske trägt. Irgendwann kommt er in all den vertrauten Gesichtern, kommt er freundlich auf dich zu und begrüßt dich, hört dir Worte, die als Honig schmecken, Vorsicht!!!

Er kann mit dir im Tal Schritte unternehmen, aber er will dich in seine Höhle ziehen und dort, meine Tochter, was du weißt! Weiß du, was da passiert! (Vgl.1998.2;إملی نصر الله)

Diese Warnungen für Mädchen werden von Müttern aus der frühen Kindheit erhalten, insbesondere in der östlichen Gesellschaft, was das bedeutet, dass die Warnung der Mädchen vor Männern früh in der Kindheit beginnen muss. Die Mutter stellt sich alle Möglichkeiten vor, in denen der Mann- Wolf-darin auftreten kann, und erzählt ihrer Tochter von den Methoden und Tricks, denen der Mann normalerweise folgt. Damit nähert er sich ihr und verführt sie, in dem er ihr anbietet, den Korb zu tragen und sie auf den richtigen sicheren Weg zu führen, das aus der Perspektive des erfahrenen Menschen ist, von dem er weiß, dass die Welt riesig sei und die Straßen sind voller Gefahr, deshalb hat er Angst, Verloren zu sein und sie beschützen zu wollen.(Vgl. 2014.113;شجراوي)

Die städtischen Männer versuchen immer die naiven Dorfmädchen auszunutzen, sowie der moralische Sinne ist, der sich aus der Geschichte satirischer Natur ergibt, und die Dorfmädchen vor der Notwendigkeit warnen, sich nicht um echte Wölfe zu kümmern, sondern von diesen solchen Männern und derer Vorlieben.

## 6. Schlusswort

In dieser vorliegenden Forschung versuchte ich erstens einen kurzen Blick über das Märchen zu werfen, gemeint ist die Struktur des Märchens, dann begann ich mit dem Wesen dieser Forschung die Phantasie im Märchen zu untersuchen, denn die Phantasie spielt wirklich eine große Rolle im Märchen, man darf sagen; Märchen beruht auf der Phantasie, dazu verband ich auch hier die zwei realen und imaginären Welten miteinander, wie kann damit die motivierende Kraft beim Kind verstärken?! Denn Phantasie wirkt ja die Einbildungskraft des Kindes zu verarbeiten, auf diese Weise entwickelt das Wissen und Lernen für das Kind. So können wir auf unser Ziel erreichen; d.h. die Pädagogie!; denn warum liest das Kind ein Märchen?

Wozu lernt das Kind ein Märchen? Ich glaube; wenn wir die Kinder irgendeines Märchen vorlesen; haben wir zwar vorher eine bestimmte Absicht, der Sinn steckt hinter dem Märchen und die Ausbildung der Kinder dadurch, denn im Märchen können die Kinder vielfältige Lernmöglichkeiten entfalten; sowie Hören- Lesen- und Ausdrückenfähigkeit.

Die wissenschaftlichen imperischen praktischen Erfahrungen und Studien werden es bewiesen, dass die Kinder durch die Märchen die richtige Methode zum Lernen gewesen sein können. Also das wissenschaftliche pädagogische Mittel ist vom Märchen abhängig; das ist ja die nackte Wahrheit, soll es man immer darauf berücksichtigen; Lernen durch Unterhaltung, das ist das wissenschaftliche bewiesene Motto.

Das arabische Märchen ( Layla und Wolf) ist eine indirekte Kritik an der ostarabischen Bildung, die nur auf Befehl, Warnung und Strafe beruht, ohne Charakter zu bilden oder zu entwickeln, und sie in einem Verhaltensansatz zu trainieren, der auf fundiertem Denken basiert, um das Mädchen zu verbessern, sich unerwartete Dinge zu stellen.(Vgl.2014.117;شجراوي)

Die Szene, in der Layla das Haus ihrer Großmutter betritt und sich auszieht, um mit dem Wolf zu schlafen, was die Großmutter zufolge den Beginn einer intimen Beziehung zwischen dem Mädchen und Mann nahe legt. Also ist dieses Märchen für Erwachsenen.(Vgl. Shavit;1990.325)

Die natürlichen Eigenschaften einer Frau ist im Allgemein die schwächste und sympathisch im Vergleich zum Mann, der erzogen wird, weil er der Stärkste, der Beste und der Klügste ist. (شجر اوي; Vgl.2014.113)

Das Ende des Märchens bleibt offen, was darauf hingewiesen ist, dass das Schicksal des Mädchens in der konservativ- ostarabischen Gesellschaft immer noch erschüttert ist. (شجر اوي; Vgl.2014.119)

Jack Zips analysierte das Märchen 'Rotkäppchen' wie folgendes: er sieht Käppchen (Chaperon) als ein Zeichen zur Verwandlung ein Dorfmadchen in bougeoisches Mädchen, und die Kappe ist so kleinste als Käppchen, das wirklich dem Mädchen gut steht, das ungenügendes Schützen findet.

Die rote Farbe bezeichnet für die Pübertät; das ist ein deutiges Symbol der sexuellen Sünde, zugleich lässt sich diese rote Farbe an den Teufel erinnern. Aber Charles Perraut äußerte ganz anders; er habe (Chaperon) damals als Mode, denn fast alle Frauen hatten in 16. und 17.Jh. aus mitteln Schichten getragen. (شجر اوي; Vgl.2014.119)

Der Wald ist ein Ort, wo sich die Werwölfe, Verwandelten, Gesetzwidrigen, illegalen und abnormalen Personen befinden. Die symbolisierten hier als Wolf.

Wolf hat das Rotkäppchen verschlungen; das ist ein klares Zeichen für sexuelle Aktion, symbolisiert unkontrolliert- tierisches Begehren. Das Rotkäppchen wird da selbst in diesem Fall Verantwortlich kritisiert, weil sie von Wolf vergewaltigt wurde, denn sie hatte eine rote Farbe getragen, zugleich mit ihm in ein Gespräch geführt, trotz der Warnungen ihrer Mutter. (Zipes, Jack; 1993.122-124).

## 7. Literaturverzeichnis

1. Barram, Angelika, Jan-Uwe Rogge, Lass die Kinder träumen, Rowohlt Verlag, 2015.
2. Bettelheim, Bruno: Kinder brauchen Märchen, München; Deutscher Taschenbuch Verlag, 1980.
3. Campbell, Joseph, Der Heros in tausend Gestalten, Insel Taschenbuch Ver-

lag, Frankfurt am Main, 1999.

4. Ellwanger, Wolfram/Grömminger: Märchen, Erziehungshilfe oder Gefahr?, Freiburg, 1977.

5. Frey, Dieter (Hersg.), Psychologie der Märchen, Springer Verlag, 2017.

6. Göte, Klinberg: Die phantastische Kinder- und Jugenderzählung, in: Gerhard Haas (Hersg.): Kinder- und Jugendliteratur. Zur Typologie und Funktion einer literarischen Gattung, Philipp Reclam jun., Stuttgart 1974.

7. Günter, Sybille, Willkommen im Kindermärchenland, ökotopia Münster Verlag, 2007.

8. Karrenbrock, Helga, Märchenkinder- Zeitgenossen, J.B. METZLER Verlag, Stuttgart, 1995.

9. Loraz, Kay, Märchen in der Pädagogik, Lüneburg Verlag.

10. Lüthi, Max, Märchen, Sammlung Metzler Verlag, Stuttgart, 2004.

11. Otto, Knörrich (Hersg.): Formen der Literatur, Kröner Verlag, 1990.

12. Severino, Baradli, Meine schönsten Märchen und andere Geschichten, Dami Editore, Milano, 1992.

13. Shavit, Zohar, The concept of Childhood and Childrens Folktales: Test Case, " Little Red Riding Hood ", in: The Classic Fairy Tales, 1990.

14. Troll, Thaddäus ( Bayer, Hans): Rotkäppchen, im amtlichen Sprachgut beinhaltet, Stuttgart, 1979.

15. Tzvetan, Todorov, Einführung in die fantastische Literatur, Klaue Wagenbach Verlag, Berlin, 2013.

16. Zipes, Jack: Epilogue; Reviewing and Re-Framing „Little Red Riding Hood“, in: The Triak&Tribulations of Little Red Riding Hood, 1993.

## 7.1. Arabisches Literaturverzeichnis

١. إملي نصر الله: ليلى والذئب، الليالي العجبية، مجموعة قصص، بيروت- نوفل، ١٩٨٩، ١١١.
٢. عبد الجبار محمود السامرائي: أثر ألف ليلة وليلة في الآداب الأوربية، الموسوعة الصغيرة ١١٨، منشورات دار الجاحظ - بغداد، ١٩٨٢.
٣. شجرأوي، كلارا سروجي: ليلى والذئب، هل هي مجرد قصة للأطفال؟ دراسة مقارنة، المجمع - العدد ٨، بيروت، ٢٠١٤.